



TABLE DES MATIÈRES

► **ATTENTION : Andalousie, Baléares, Canaries, Castille, Catalogne et Andorre, et Pays basque font l'objet de guides à part.**

Nous avons divisé l'Espagne en plusieurs titres. En effet, la très grande majorité d'entre vous ne parcourt pas tout le pays. Et ces contrées sont tellement riches culturellement qu'elles nécessitent six ou sept guides à elles seules. Si on les rassemblait en un seul volume, nos ouvrages atteindraient 1 500, voire 2 000 pages. Ils seraient alors intransportables et coûteraient... trois fois plus cher ! Nous souhaitons conserver un format pratique à un prix économique, tout en vous fournissant le maximum d'informations sur des régions qui méritent d'être développées. Voilà !

La rédaction

LES QUESTIONS QU'ON SE POSE LE PLUS SOUVENT	10
LES COUPS DE CŒUR DU ROUTARD	11
ITINÉRAIRES CONSEILLÉS	12

COMMENT Y ALLER ?

• EN AVION	15	• EN BUS	26
• LES ORGANISMES DE VOYAGES	16	• EN VOITURE	26
• EN TRAIN	25	• UNITAID	27

ESPAGNE DU NORD-OUEST UTILE

• ABC DE L'ESPAGNE DU NORD-OUEST	28	• HORAIRES	40
• AVANT LE DÉPART	28	• LANGUE	41
• ARGENT, BANQUES, CHANGE	31	• LIVRES DE ROUTE	46
• ACHATS	32	• MUSÉES ET SITES	46
• BUDGET	33	• POSTE	47
• CLIMAT	35	• SANTÉ	47
• DANGERS ET ENQUÊQUEMENTS	36	• SITES INTERNET	47
• FÊTES ET JOURS FÉRIÉS	37	• TABAC	48
• HÉBERGEMENT	37	• TÉLÉCOMS, TÉLÉPHONE	49
		• TRANSPORTS	51
		• TRAVAIL BÉNÉVOLE	53
		• URGENCES	54

HOMMES, CULTURE, ENVIRONNEMENT

• BOISSONS	56	• MUSIQUE	87
• LES CHEMINS DE COMPOSTELLE	57	• PATRIMOINE CULTUREL	87
• CUISINE	63	• PERSONNAGES	88
• ÉCONOMIE	67	• POPULATION	91
• ENVIRONNEMENT	70	• RELIGIONS ET CROYANCES	92
• GÉOGRAPHIE	71	• SAVOIR-VIVRE ET COUTUMES	93
• HISTOIRE	72	• SITES INSCRITS AU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO	95
• MÉDIAS	85	• SPORTS ET LOISIRS	95
• Votre TV en français : TV5MONDE partout avec vous • Presse • Télévision • Radio		• TAPAS	96

LA CANTABRIE

• UN PEU D'HISTOIRE	98	• BON À SAVOIR	99
----------------------------------	----	-----------------------------	----

LA CÔTE ORIENTALE

• CASTRO URDIALES	99	• CUEVA DE ALTAMIRA (GROTTES D'ALTAMIRA)	119
• LAREDO	103	• SUANCES	120
• SANTOÑA	105	• COMILLAS	122
• NOJA	107	• La route de Comillas à San Vicente de la Barquera et la playa d'Oyambre	
• SANTANDER	108	• SAN VICENTE DE LA BARQUERA	125
• Parque de la Naturaleza de Cabárceno • Liencrens et la playa de Valdearenas		• La ría Tina Mayor • Les grottes de Monte Castillo à Puente Viesgo	
• SANTILLANA DEL MAR	115		
• Le zoo de Santillana • Novales • Playa de Santa Justa			

LA CANTABRIE INTÉRIEURE

• LES VALLÉES PASIEGOS	127	de l'Èbre	
• EMBALSE DEL EBRO	128	• LA VALLÉE DU SAJA	131
• Reinosa • Centro de interpretación del Románico à Villacantid		• Bárcena Mayor	
• Colegiata de San Pedro à Cervatos • Retortillo • Les sources		• LA VALLÉE DE LA NANSA	132
		• Cueva El Soplao à Rábago	
		• Carmona • Tudanca	

LOS PICOS DE EUROPA

• UN PEU D'HISTOIRE	134	DE EUROPA	135
• DÉCOUVRIR LOS PICOS		• BON À SAVOIR	135

LOS PICOS DE EUROPA EN CANTABRIE

• POTES	138	Lebeña	
• Monasterio Santo Toribio de Liébana • Iglesia Santa María de		• LA VALLÉE DE CAMALEÑO	142
		• Mogrovejo • Fuente Dé • Los	

Puertos de Aliva	
• LA VALLÉE DE LIÉBANA	144

• POSADA DE VALDEÓN	145
• Caín • Les gorges de Cares	

LOS PICOS DE EUROPA EN ASTURIES

• CANGAS DE ONÍS	147
• Arriondas	
• LE SANCTUAIRE DE COVADONGA	149

• Les lacs Enol et de la Ercina	
• ARENAS DE CABRALES	150
• Poncebos, Bulnes et les gorges du Tejo • Les gorges de Cares	

LES ASTURIES

• UN PEU D'HISTOIRE	153
----------------------------------	-----

• BON À SAVOIR	155
-----------------------------	-----

LA CÔTE ORIENTALE

• LLANES	156
• Fundación Archivo de Indianos – Museo de la Emigración à Colombres • La mer intérieure de Gulpiyuri et les Bufones de Arenillas • Playas de Torranda et Torimbía • Playa de Cuevas del Mar	
• RIBADESELLA	159

• La route des Dinosaures • Mirador del Fito	
• VILLAVICIOSA	161
• MUJA – Museo del Jurásico de Asturias à San Telmo • La ría de Villaviciosa • Lastres • Tazonés • Monasterio de Santa María de Valdediós	

OVIEDO ET LES ASTURIES DU CENTRE

• Museo de la Sidra à Nava	
• OVIEDO	164
• Mont Naranco • Iglesia Santa María del Naranco • Iglesia San	

Miguel de Lillo	
• SALAS	170
• Monasterio San Salvador de Cornellana	

LE PAYS DES MINES

• MIERES	171
• Museo de la Minería y de la	

Industria à El Entrego

LA CÔTE OCCIDENTALE

• GIJÓN	172
• Parque arqueológico-natural de la Campa Torrés • Luanco et le Museo marítimo de Asturias • Le cap de Peñas	
• AVILÉS	178
• Salinas : playa de Xago et playón de Bayas	
• CUDILLERO	180

• San Estebán de Pravia • Santianes de Pravia • Cabo Vidio	
• LUARCA	182
• Puerto de Vega	
• DE PUERTO DE VEGA À FIGUERAS	184
• Playa de Freijulfe et playa de Arnao • Tapia de Casariego et le cap Cebes • Figueras	

LES MONTAGNES DE L'OUEST

• Le massif de Los Oscos	
• LA VALLÉE DE LA NAVIA	185

• Grandas de Salime

LA GALICE

- **UN PEU D'HISTOIRE** 188
- **MONASTÈRES ET ÉGLISES** 192
- **BON À SAVOIR**..... 193

LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES

- **LES ÉTAPES GALICIENNES DU CAMINO FRANCÉS**..... 193
 - O Cebreiro • Liñares • Hospital da Condesa • Col de Poio • Fonfría • O Biduedo • Triacastela • Samos • Sarria • Barbadelo • Ferreiros • Portomarín • Gonzar • Vendas de Narón • Ligonde • Palas de Rei • Casanova • Leboreiro • Melide : igrexa Santa María, mosteiro de Sobrado dos
- Monxes, igrexa de Santo Antolín de Toques • Ribadiso • Arzúa • Santa Irene • Arca
- **SAINT-JACQUES-DE-COMPOSTELLE (SANTIAGO DE COMPOSTELA)**.. 206
 - Brión • Pico Sacro
- **PADRÓN** 231
 - Fundación Camilo José Cela à Iria Flavia • Santuario de A Esclavitude

LA CÔTE NORD

- **RIBADEO** 234
 - Praia das Catedrales • Foz • San Martiño de Mondoñedo • Burela : cerámica de Sargadelos à Cervo
- **MONDOÑEDO** 238
 - Mosteiro de San Salvador à Vila-nova de Lourenzà
- **VIVEIRO** 240
- **DE VIVEIRO À FERROL** 243
 - O Porto do Barqueiro • O Porto de Bares • Ortigueira • San Andrés de Teixido • Cedeira : castelo de Moeche, praia da Frouxeira • Valdoviño
- **FERROL** 247
 - Castelo de San Felipe • Les plages d'O Vilar, de San Xurxo, de Doninos...
- **BETANZOS** 250
 - Sada
- **LA COROGNE (A CORUÑA)**..... 253
- Praia de Bastiagueiro • Santa Cruz • Castro de Elviña
- **DE LA COROGNE AU CAP FINISTERRE PAR LA COSTA DA MORTE (« CÔTE DE LA MORT »)**... 265
 - Praia de Baldaio • Buño • Porto Barizo : Mens • Corme-Porto : praia de Balarés, praia da Ermida, le cap Roncudo, castro de Borneiro, dolmen de Dombate, ermitage das Virtudes • Laxe : Punta Insúa, praia de Soestos, laguna et praia de Traba, castillo de Vimianzo, Cruceiro dos Santos • Camelle : la ruta do Litoral, Arou, Enseada do Trece, praia do Trece, cemiterio dos Ingleses, Cabo Vilán • Camariñas : torres de Cereixo • Praia de Lago : mosteiro de Moraima • Muxía
- **FISTERRA (FINISTERRE)** 281

LA CÔTE OCCIDENTALE

- **DU CAP FINISTERRE À NOIA**..... 286
 - Ézaro • O Pindo • Carnota • Muros
- **NOIA** 289
- **LA SIERRA DE BARBANZA** 292
 - Portosín : Marea à Porto do Son, castro marítimo de Baroña, Illa do Mar, Sendeiro da Ponte
- do Río Sieira, praia das Furnas, lagoas de Xuño et San Pedro de Muro • Parque naturel de Corrubedo : le mirador d'A Curota à Palmeira • Catoira
- **TABEIRÓS ET TERRA DE MONTES**..... 297
 - A Estrada : Pazo de Oca,

Laguna Sacra à Olives • Forcarei • Cerdedo	
• CARRIL	300
• VILANOVA DE AROUSA	301
• L'ÎLE D'AROUSA	303
• CAMBADOS	305
• Pazo Quinteiro da Cruz à Lugar de A Cruz • Randonnée : ruta da Pedra e da Auga • Mosteiro de Armenteira	
• O GROVE	312
• Illa Da Toxa • Acuario et Centro de Interpretación de la Pesca y la Salazón à Punta de Moreiras	
• D'O GROVE À PONTEVEDRA	319

• L'île d'Ons • Portonovo et Sanxenxo • Combarro • Poio	
• PONTEVEDRA	325
• Parque Arqueológico del Arte Rupestre à Praderrei • Castelo de Soutomaior	
• LA PÉNINSULE DU MORRAZO ..	336
• Bueu • Cabo Udra • Híe et Aldán	
• VIGO	340
• LES ÎLES CIÉS	351
• BAIONA	353
• Arrabal-Oia • La route côtière Baiona-A Guarda	
• A GUARDA	361

LA GALICE DU CENTRE ET LE HAUT MIÑO

• LUGO	366
• Santa Eulalia de Bóveda	
• SUR LA ROUTE DE LUGO VERS	

LA CÔTE NORD	371
• Meira • Viladonga	
• VILALBA	372

LA GALICE ORIENTALE ET LES MONTAGNES DE L'EST

• UNE ONCE DE GÉOGRAPHIE ET UNE POINTE D'HISTOIRE	374
• LE MASSIF D'OS ANCARES (À L'EST DE LUGO)	374
• San Román de Cervantes : mosteiro de Santa María de Pena-maior • Navia de Suarna • A Fonsagrada	
• MONFORTE DE LEMOS	378
• Vers l'ouest : mosteiro de Ferreira et igrexa de San Miguel de Eiré à Pantón • Au nord-ouest : igrexa de Santo Estevo de Ribas do Miño • Au nord : hospital do Incio	
• LES GORGES DU SIL (À L'EST	

D'OURENSE ET AU SUD DE MONFORTE DE LEMOS)	384
• Sober : Gundivós et l'atelier d'Eliás Gonzalez, les miradors des gorges du Sil • Doade • Castro Caldelas : mosteiro de Monteder-ramo • Parada do Sil : mosteiro de Santa Cristina de Ribas de Sil • Nogueira de Ramuín : monas-teiro de Santo Estevo de Ribas do Sil, mosteiro de San Pedro de Rocas	
• LA HAUTE VALLÉE DU SIL	390
• A Pobra de Trives • Station de ski de Manzaneda	

LA GALICE ORIENTALE ET LE BAS MIÑO

• UN PEU D'HISTOIRE	392
• OURENSE	392
• Mosteiro de Oseira • Castro de San Cibrán de Las – Parque arqueológico de Cultura Castrexa	
• LA BASSE VALLÉE DU MIÑO	398
• Ribadavia : igrexa Santa María de Castrelo de Miño, le parc nautique de Galice, Melón • A Cañiza	

• Arbo • Tui : capela San Bartolomeu, parque natural do Monte Aloia	
• LA HAUTE VALLÉE DU LIMIA	406
• Allariz : mosteiro de San Salvador et Vilanova dos Infantes à Cellanova • Santuario dos Milagres	
• VERÍN	410
• Castelo de Monterrei	

• INDEX GÉNÉRAL	431
• OÙ TROUVER LES CARTES ET LES PLANS ?	439

☎ **112** : c'est le numéro d'urgence commun à la France et à tous les pays de l'UE, à composer en cas d'accident, agression ou détresse. Il permet de se faire localiser et aider en français, tout en améliorant les délais d'intervention des services de secours.

IMPORTANT : DERNIÈRE MINUTE

Sauf rare exception, le *Routard* bénéficie d'une parution annuelle à date fixe. Entre deux dates, des événements fortuits (formalités, taux de change, catastrophes naturelles, conditions d'accès aux sites, fermetures inopinées, etc.) peuvent intervenir et modifier vos projets de voyage. Pour éviter les déconvenues, nous vous recommandons de consulter la rubrique « Guide » par pays de notre site ● routard.com ● et plus particulièrement les dernières *Actus voyageurs*.

Recommandation à ceux qui souhaitent profiter des réductions et avantages proposés dans le *Routard* par les hôteliers et les restaurateurs.

À l'hôtel, pensez à les demander au moment de la réservation ou, si vous n'avez pas réservé, **à l'arrivée**. Ils ne sont valables que pour les réservations en direct et non cumulables avec d'autres offres promotionnelles (notamment sur Internet). Au restaurant, parlez-en **au moment** de la commande et surtout **avant** que l'addition ne soit établie. Poser votre *Routard* sur la table ne suffit pas : le personnel de salle n'est pas toujours au courant et une fois le ticket de caisse imprimé, il est souvent difficile de modifier le total. En cas de doute, montrez la notice relative à l'établissement dans le *Routard* de l'année, bien sûr, et ne manquez pas de nous faire part de toute difficulté rencontrée.